

# Neue Bücher

Autor(en): **Niggli, St.**

Objektyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl  
scolastic grischun**

Band (Jahr): **47 (1987-1988)**

Heft 5

PDF erstellt am: **20.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

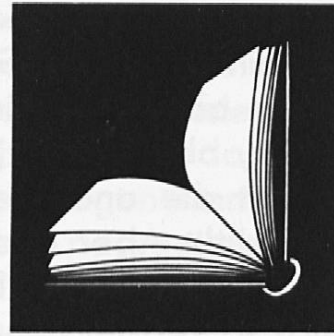
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Neue Bücher



## Rheinwalder Wörterbuch

*Herausgegeben von der Walservereinigung Graubünden in Verbindung mit dem Bund Schwyzertütsch; erschienen im Terra Grischuna Buchverlag, Chur 1987.*

Nachdem die Walservereinigung des Kantons Graubünden 1982 das Davoserdeutsche Wörterbuch herausgegeben hat, und nun seit kurzem im Terra Grischuna Buchverlag ein Rheinwalder Mundartwörterbuch vorliegt, ist der Sprachschatz der beiden Bündner Walser-Stammkolonien gesichert.

Kann man Sprachvielfalt, Kolorit und Lebendigkeit überhaupt in Buchform sichern? – Gewiss nicht! Dennoch leisten die beiden Werke, die in die Reihe der Grammatiken und Wörterbücher des Schweizerdeutschen (Band VII und Band XI) gehören, einen unschätzbaren kulturellen Beitrag und eine volkskundliche Bereicherung.

Ähnlich wie das Davoser Wörterbuch gliedert sich das Rheinwalder Mundartwörterbuch in einen einleitenden Teil mit einem kurzen Überblick über die Sprachsituation mit grammatischen Angaben. Den Hauptteil nimmt das eigentliche Wörterlexikon ein, das die Dialektausdrücke alphabetisch aufreihet, in Standardsprache überträgt und sie in Redewendungen einbaut. Das Hochdeutsch-Mundart-Wörterbuch schliesst an diesen Hauptteil an. Zwei kurze Anhänge bieten eine Übersicht über einige Blumen- und Flurnamen. Was fängt nun der gewöhnliche Leser mit diesem Buch an, das sich ja kaum so flüssig liest wie ein spannender Kriminalroman? – Er kann einfach blättern in der Vielfalt des Sprachschatzes. Plötzlich wird er auf Ausdrücke stossen, die ihm kaum mehr geläufig oder die ihm abhanden gekommen sind: Was bedeutet schon «mändig», «Röözä» oder «Zoortä»? Viele Ausdrücke stammen aus der Landwirtschaft oder aus dem Saumverkehr; sie sind zu Museumsstücken veraltet, als solche aber auch weiterhin interessant. Spannender

wird die Lektüre, wenn wir zu vergleichen anfangen. So steht z. B. an einer Stelle: «Gip mer än Ruepf, wenn d geischt». Als Walser einer andern Region muss ich diesen Ausdruck in zwei Anläufen lesen, obwohl ich jedes Wort verstehe. Im Davoser Wörterbuch lautet die analoge Aussage: «Tuon e Ruof, eedem as d verbii gäischt!» Aber auch hier finden wir mit dem Vermerk (veralteter Ausdruck) das Verb «rüepfe» für rufen. Das Sprachtypische lässt sich so vergleichend Schritt für Schritt entdecken.

Das Davoser Wörterbuch ist mit vielen Zeichnungen versehen, die den zugehörigen Ausdruck veranschaulichen. Diese Skizzen geben uns einen weiteren Impuls, den entsprechenden Ausdruck im Rheinwalder Wörterbuch nachzuschlagen und zu vergleichen.

Kompetente einheimische Fachleute haben mit bewundernswerter Gewissenhaftigkeit und hoher Kompetenz Sprachgut in ihrer Region gesammelt, geordnet und in lebendiger Weise dargestellt. Dr. Christian Lorez, der schon beim Entstehen und Herausgeben des Davoser Wörterbuches massgebend beteiligt war, verdanken wir das im Terra Grischuna Buchverlag erschienene Rheinwalder Mundartwörterbuch, das jedem Mundartliebhaber, Volkskundler, Historiker und ganz besonders auch dem Lehrer, der es in den Heimatkundeunterricht einbauen und dort vielfältig auswerten kann, herzlich empfohlen sei.

*St. Niggli, Grüşch*

## Herausforderung Schweiz

### **Die Weiterentwicklung der schweizerischen Mehrsprachigkeit**

Im mehrsprachigen Land Schweiz wird dem Unterricht in den Landessprachen seit langer Zeit grosse Bedeutung beigemessen. Die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren hat die Bedeutung der Weiterentwicklung der schweizerischen Mehrsprachigkeit erkannt und bereits 1975 Empfehlungen erlassen, in denen die Kantone aufgefordert werden, den Unterricht in der zweiten Landessprache – Französisch in der deutschsprachigen Schweiz und im Tessin, Deutsch in der Westschweiz – einheitlich im 4. oder 5. Schuljahr zu beginnen und auf alle Schülerkategorien auszudehnen.

Damit sollte erreicht werden, dass mit der Zeit die Bewohner der Schweiz wenigstens zwei Landessprachen beherrschen, also effektiv mehrsprachig werden. Allerdings sind diese Postulate bis heute noch nicht vollständig realisiert: in mehreren Kantonen sind die entsprechenden Beschlüsse noch nicht gefasst und in den Kantonen

Zürich, St. Gallen und Thurgau werden 1988 Volksabstimmungen durchgeführt, nachdem Initiativen eingereicht worden sind, die die Vorverlegung des Fremdsprachunterrichts in die Primarschule verhindern möchten. Diese Abstimmungen bergen das Risiko, dass ein staatspolitisch unerwünschter Gegensatz zu denjenigen Kantonen entsteht, die den Empfehlungen der EDK bereits nachgekommen sind – insbesondere die ganze Westschweiz und der Kanton Tessin, aber auch verschiedene Deutschschweizer Kantone.

Der Weiterentwicklung der Mehrsprachigkeit des Landes dienen auch die Empfehlungen der EDK von 1986, in denen Treffpunkte formuliert werden, die das fremdsprachliche Können der Schüler am Ende der obligatorischen Schulzeit umschreiben, und die so den Übergang zu den Anschluss-Schulen harmonisieren sollen.

Weiterführende Überlegungen zum Thema Mehrsprachigkeit finden sich sodann in einer Studie, publiziert von der EDK, die das Thema in einen grösseren, die zweite Landessprache und den schulischen Kontext übergreifenden Zusammenhang stellt:

### **Herausforderung Schweiz. Materialien zur Förderung des Unterrichts in den Landessprachen. Studien und Berichte, Band 2. Bern – EDK 1987.**

Die Dokumentation ist erhältlich beim Sekretariat EDK, Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern, zum Preis von Fr. 15.—.

#### **TOP-ANGEBOT:**

**WEICHSPRUNGMATTE 1198.—**

**300×180×40 cm**

- ▶ Überzug aus Stamoid oder Polypropylen
- ▶ ganzer Unterteil Gleitschutzmaterial
- ▶ bewährter Tragkordelverschluss
- ▶ **Wetterschutzhüllen**
- ▶ **Ersatz-Schaumstoff-Monoblock**
- ▶ **Airexmatten / Turnmatten**

**ARTLUX**

Grenzsteinweg 620  
5745 Safenwil  
Tel. 062 67 15 68